



**JIU-JITSU
PRESIDENT'S CUP**

COMPETITION REGULATIONS

UAE JIU-JITSU FEDERATION

v2 valid from 2022

JIU-JITSU PRESIDENT'S CUP

بطولة كأس رئيس الدولة للجوجيتسو

Competition Regulations	لوائح البطولة
The Jiu-Jitsu President's Cup is organized as a Team Competition System consisting of:	يُنظم كأس رئيس الدولة للجوجيتسو بنظام مسابقة بين الفرق، ويتكون من:
CHAPTER 1	الفصل (1)
<u>RIGHT TO PARTICIPATE</u>	<u>حق المشاركة</u>
Article (1): Each participating club should be registered and recognized by the UAEJFF. Clubs must send their respective official request including the official list informing all participating players to UAEJFF Head Office.	المادة (1): يجب أن يكون كل نادٍ مشارك مسجلاً ومعترفاً به من قِبل اتحاد الإمارات للجوجيتسو. يتعين على الأندية إرسال طلباتها الرسمية ذات الصلة بما في ذلك القوائم الرسمية التي تبين جميع اللاعبين المشاركين إلى المقر الرئيسي لاتحاد الإمارات للجوجيتسو.
Article (2): In order to participate in the UAEJFF JJPC 2022, the players must be registered members of the club during the current season (2022) before the Nominal Entry deadline.	المادة (2): للمشاركة في بطولة كأس رئيس الدولة للجوجيتسو المنظمة من اتحاد الإمارات للجوجيتسو لعام 2022، يتعين أن يكون اللاعبون من الأعضاء المسجلين في الأندية خلال الموسم الحالي (2022) قبل الموعد النهائي للقيود الاسمي.
CHAPTER 2	الفصل (2)
<u>REGISTRATION</u>	<u>التسجيل</u>
Article (1): All approved teams have to register the athletes at www.events.uaejff.org .	المادة (1): يجب على جميع الأندية المعتمدة تسجيل اللاعبين عبر الموقع الإلكتروني www.events.uaejff.org .
Article (2): Members must be registered under the UAEJFF Portal, with all the data updated.	المادة (2): يتعين أن يكون الأعضاء مسجلين في بوابة اتحاد الإمارات للجوجيتسو، مع تحديث جميع البيانات.
Article (3): Nominal registrations are limited from a minimum of 1 player per weight division, and up to 1 substitute player per weight division.	المادة (3): تكون التسجيلات الاسمية محدودة من لاعب واحد بحد أدنى لكل فئة وزن، وحتى لاعب بديل واحد لكل فئة وزن.
2.2 Player Eligibility	2-2 أهلية اللاعبين

Article (4): In order to be eligible for the competition, teams must have in each of their line-up, a minimum of (5 men players) and (2 women players) who meet at least one of the criteria below.	المادة (4): يتعين على الفرق أن يكون لديها في كل تشكيلة لها ما لا يقل عن (5 لاعبين رجال) و(لاعبتان) يستوفون أحد المعايير المذكورة أدناه على الأقل لتكون مؤهلة للمشاركة في البطولة.
- Emirati nationality	- الجنسية الإماراتية
- Son of an Emirati mother	- من أم إماراتية
- Born in UAE	- مولود/ مولودة في دولة الإمارات العربية المتحدة
Article (5): Players who do not meet the criteria mentioned above, registered in the "Adults" divisions, must be residents/ Expats of the UAE.	المادة (5): يتعين أن يكون اللاعبون الذين لا يستوفون المعايير المذكورة أعلاه، والمسجلين في أقسام "البالغين"، من (المقيمين/الوافدين) في دولة الإمارات العربية المتحدة.
Article (6): Residents/ Expats players are not allowed to represent more than one (1) club during the season.	المادة (6): لا يجوز للاعبين المقيمين أو الوافدين تمثيل أكثر من نادٍ واحد خلال الموسم.
Article (7): Coaches are not allowed to represent any club competing at the event as UAE resident. The UAEJFF shall analyze and make decisions on every case individually regarding this matter.	المادة (7): لا يجوز للمدربين تمثيل أي نادٍ ينافس في الفعالية باعتباره مقيم في دولة الإمارات العربية المتحدة. يجري اتحاد الإمارات للجوجيتسو تحليلاً للحالات ويتخذ القرارات لكل حالة بصورة فردية فيما يتعلق بهذه المسألة.
Article (8): Residents/ Expats players must be approved by the UAEJFF.	المادة (8): يتعين أن يكون اللاعبون من المقيمين أو الوافدين، معتمدين من اتحاد الإمارات للجوجيتسو.
Article (9): Players are not allowed to compete in more than one age and weight division.	المادة (9): لا يجوز للاعبين المشاركة في أكثر من فئة واحدة للعمر والوزن.
2.3 Final Team Confirmation	3-2 تأكيد الفريق النهائي
Article (10): The final list of the team, minimum 1 player per weight division, must be confirmed with an UAEJFF official during the weigh-in.	المادة (10): يتعين تأكيد القائمة النهائية للفريق، لاعب واحد على الأقل لكل فئة وزن، من مسؤول اتحاد الإمارات للجوجيتسو خلال الوزن.
Article (11): The competitors on the final list of the club can only be chosen from the nominal list entered at www.uaejjf.org. No new athletes can be added on the day of the competition!	المادة (11): لا يمكن اختيار المتنافسين في القائمة النهائية للنادي إلا من القائمة الاسمية المدرجة على الموقع الإلكتروني www.uaejjf.org. لا يجوز إضافة لاعبين جديدي في يوم المسابقة!
2.4 Accreditation	4-2 الاعتماد
Article (12): The time and place for check-in and accreditation are specified in the UAEJFF website. Club delegations must arrive and check-in within the time limits provided.	المادة (12): تُحدد أوقات ومكان تسجيل الوصول والاعتماد عبر الموقع الإلكتروني لاتحاد الإمارات للجوجيتسو. يتعين وصول مندوبي الأندية وتسجيل الوصول خلال الأوقات الزمنية المحددة.
CHAPTER 3	الفصل (3)

TECHNICAL DETAILS	التفاصيل الفنية
3.1 Competition Format	1-3 نظام المنافسة
Article (1): All teams shall be placed in a Double-Elimination bracket, with the repechage starting on the quarterfinals. The seeding will be according to last year season event, separating first and second place on different side of the brackets.	المادة (1): يجري وضع جميع الفرق في فرعة الإقصاء المزدوج، مع بدء تصفيات إعادة التأهيل في ربع النهائي. وسيكون التصنيف وفقاً لفعالية الموسم الماضي، مع فصل المركزين الأول والثاني على جانب مختلفة من المجموعات.
3.2 Competition of Team Contest	2-3 منافسات الفرق
Article (2): The team should consist of a minimum of one player and up to one substitute for each of the following weight divisions:	المادة (2): يتكون الفريق من لاعب واحد على الأقل وحتى لاعب بديل واحد لكل فئة من فئات الأوزان التالية:
TEAM ADULTS (MEN +18 years)	البالغون في الفريق (رجال +18 سنة)
Weight: -56kg, -62kg, -69kg, -77kg, -85kg, -94kg, -120kg	الوزن: 56 كغم، 62 كغم، 69 كغم، 77 كغم، 85 كغم، 94 كغم، 120 كغم
TEAM U18 (MEN 16&17 years)	فريق تحت 18 سنة (رجال 16 و 17 سنة)
Weight: -50kg, -55kg, 60kg, -66kg, -73kg, -81kg, -94kg	الوزن: 50 كغم، 55 كغم، 60 كغم، 66 كغم، 73 كغم، 81 كغم، 94 كغم
TEAM U16 (MEN 14&15 years)	فريق تحت 16 سنة (رجال 14 و 15 سنة)
Weight: -46kg, -50kg, -55kg, -60kg, -66kg, -73kg, -85kg	الوزن: 46 كغم، 50 كغم، 55 كغم، 60 كغم، 66 كغم، 73 كغم، 85 كغم
TEAM ADULTS (WOMAN +18 years)	البالغون في الفريق (سيدات +18 سنة)
Weight: -52kg, -63kg, -80kg	الوزن: 52 كغم، 63 كغم، 80 كغم
TEAM U18 (WOMAN 16&17 years)	فريق تحت 18 سنة (سيدات 16 و 17 سنة)
Weight: -48kg, -63kg, -75kg	الوزن: 48 كغم، 63 كغم، 75 كغم
TEAM U16 (WOMAN 14&15 years)	فريق تحت 16 سنة (سيدات 14 و 15 سنة)
Weight: -48kg, -57kg, -69kg	الوزن: 48 كغم، 57 كغم، 69 كغم
3.3 Line-Up of the Team	3-3 تشكيلة الفريق
Article (3): Before each team contest, the team must present to the bracket manager their line-up. At each contest, coaches have the right to replace one or several competitors by other competitors of the corresponding age and weight division.	المادة (3): قبل كل مسابقة للفرق، يتعين على الفريق تقديم تشكيلته إلى مدير المجموعة. وفي كل مسابقة، يحق للمدربين استبدال واحد أو أكثر من المتنافسين بمتنافسين آخرين من نفس فئة العمر والوزن.
Article (4): Each line-up shall not contain more than two (2) expat players for Men's Divisions and one (1) for "Women" divisions.	المادة (4): لا تتضمن كل تشكيلة أكثر من لاعبين وافدين لفئات الرجال ولعبة واحدة لأقسام السيدات.

Article (5): All competitors in the line-up of the team entering the mat for the official bow must compete. If one competitor does not compete, the team will lose the match by disqualification (0-4) and will be counted as submission for draw criteria.	المادة (5): يتعين على جميع المتنافسين الموجودين في تشكيلة الفريق الذين يدخلون البساط من أجل التحية الرسمية أن يتنافسوا. في حالة عدم تنافس أحد المتنافسين، سيخسر الفريق المباراة بالإقصاء بنتيجة (4-0) ويحتسب إخضاع لمعيار القرعة.
Article (6): A competitor who has presented himself for the contest and does not compete, loses the right to compete for the remaining contest. If one team does not arrive for the match, the other team will be declared the winner by Walkover.	المادة (6): يخسر اللاعب، الذي قدم نفسه للمسابقة ولم يتنافس، حقه في المنافسة للمتبقين من المسابقة. إذا لم يصل أحد الفريقين إلى المباراة، يُعلن فوز الفريق الآخر بالانسحاب.
Article (7): In case one player has injured himself, and his team does not have a spare player on that weight division but has a spare player on the lower weight division, he/she will be allowed to replace the injured player. In this case, the replaced player shall not be allowed to participate for the remainder of the contest.	المادة (7): في حالة إصابة أحد اللاعبين بنفسه، ولم يكن لدى فريقه لاعب احتياطي في فئة الوزن هذه ولكنه لديه لاعب احتياطي في فئة الوزن الأقل، يجوز له استبدال اللاعب المصاب. وفي هذه الحالة، لا يجوز للاعب المستبدل المشاركة فيما تبقى من المسابقة.
3.4 Decision	43 القرار
Article (8): The team contest consists of 1 individual fight for each weight division in their respective categories.	المادة (8): تتكون مسابقة الفرق من قتال فردي واحد لكل فئة وزن في الفئات ذات الصلة.
Article (11): The sum of points from individual contests will decide the winning team.	المادة (11): سيُحدد الفريق الفائز من خلال مجموع نقاط المسابقات الفردية.
<ul style="list-style-type: none"> • Win by submission = 4 points 	• الفوز بالإخضاع=4 نقاط
<ul style="list-style-type: none"> • Win by points = 3 points 	• الفوز بالنقاط=3 نقاط
<ul style="list-style-type: none"> • Draw = 1 point 	• التعادل=نقطة واحدة
<ul style="list-style-type: none"> • Loser = 0 points 	• الخسارة=0 نقطة
<ul style="list-style-type: none"> • Walkover = 4 points (counted as submission) 	• انسحاب الخصم=4 نقاط (يحتسب إخضاع)
At the end of the contest, the team who scored the most points shall be declared the winner of the contest.	في نهاية المسابقة، سيُعلن أن الفريق الذي أحرز أكبر عدد من النقاط هو الفائز بالمسابقة.
Article (9): If all fights in a contest end up in a draw, the Golden Score system will be implemented to decide the winner between the two competitors of the last weight division, first to score will be the winner. If	المادة (9): إذا انتهت جميع المباريات في أي مسابقة بنتيجة التعادل، يُطبق نظام النقاط الذهبية لتحديد الفائز بين المتنافسين في فئة الوزن الأخيرة، والذي يحصل على نقاط أولاً يكون هو الفائز. وفي حالة استمرار التعادل بعد تطبيق نظام النقاط الذهبية، يقرر الحكم الفائز في القتال.

the draw remains after the golden score, the referee will decide the winner of the fight.	
Article (10): In case of a draw in points, the following criteria will be applied:	المادة (10): في حالة التعادل في النقاط، تُطبق المعايير التالية:
1. Number of submissions	1- عدد مرات الإخضاع
2. Fastest submission	2- الإخضاع الأسرع
3. Sum of score in winning matches	3- مجموع النقاط في المباريات التي تم الفوز بها
4. Sum of advantages in winning matches	4- مجموع الأفضليات في المباريات التي تم الفوز بها
5. Sum of penalties in all the matches, (lower is better)	5- مجموع العقوبات في جميع المباريات (الأقل هو الأفضل)
Article (11): Duration of Individual Contests	المادة (11): مدة المسابقات الفردية
- Duration Adults: 6 minutes	- المدة للبالغين: 6 دقائق
- Duration U18: 4 minutes	- المدة لتحت 18 سنة 4 دقائق
- Duration U16: 3 minutes	- المدة لتحت 16 سنة: 3 دقائق
CHAPTER 4	الفصل (4)
<u>WEIGH-IN REGULATIONS</u>	<u>لوائح الوزن</u>
Article (1): The weigh-in will be organized by teams, the full team must be presented for the weigh-in and the weight of the athletes must fall within the limits of their category to which they belong.	المادة (1): تُنظم الفرق قياس الوزن، ويتعين تقديم الفريق بالكامل لقياس الوزن، كما يتعين أن يكون وزن اللاعبين في حدود الفئة الخاصة بهم.
Article (2): Athletes Presenting themselves after the closing of the weigh-in, cannot participate	المادة (2): لا يجوز للاعبين الذين يقدمون أنفسهم بعد انتهاء قياس الوزن أن يشاركوا في المنافسات.
Article (3): Athletes can present themselves multiple times on the scales during the official weigh-in	المادة (3): يجوز للاعبين الخضوع للوزن عدة مرات أثناء قياس الوزن الرسمي.
Article (4): Athletes must present their UAEJFF accreditation and EMIRATES ID or PASSPORT showing nationality, date of birth and photo at the official weigh-in.	المادة (4): يتعين على اللاعبين تقديم اعتماد اتحاد الإمارات للجوجيتسو، وبطاقة الهوية الإماراتية أو جواز السفر الذي يوضح الجنسية، وتاريخ الميلاد، والصورة في قياس الوزن الرسمي.
CHAPTER 5	الفصل (5)
<u>AWARDING AND CASH PRIZE</u>	<u>منح الميداليات والجوائز النقدية</u>
Article (1): The UAEJFF shall provide for the medal ceremony:	المادة (1): يقدم اتحاد الإمارات للجوجيتسو في حفل توزيع الميداليات:
Men Divisions	فئات الرجال

<ul style="list-style-type: none"> • First place: 1 cup, gold medals, and prize money 	<ul style="list-style-type: none"> • المركز الأول: كأس واحد، وميداليات ذهبية، وجائزة مالية
<ul style="list-style-type: none"> • Second place: silver medals and prize money 	<ul style="list-style-type: none"> • المركز الثاني: ميداليات فضية، وجائزة مالية
<ul style="list-style-type: none"> • Third place: bronze medals and prize money 	<ul style="list-style-type: none"> • المركز الثالث: ميداليات برونزية، وجائزة مالية
Women Divisions	فئات السيدات
<ul style="list-style-type: none"> • First place: 1 golden cup, gold medals, and prize money 	<ul style="list-style-type: none"> • المركز الأول: كأس واحد، وميداليات ذهبية، وجائزة مالية
<ul style="list-style-type: none"> • Second place: silver medals and prize money 	<ul style="list-style-type: none"> • المركز الثاني: ميداليات فضية، وجائزة مالية
<ul style="list-style-type: none"> • Third place: bronze medals and prize money 	<ul style="list-style-type: none"> • المركز الثالث: ميداليات برونزية، وجائزة مالية
CHAPTER 6	الفصل السادس
<u>RULES OF UNIFORM</u>	قواعد الزي الرسمي
<p>Article (1): All players must compete in UAEJJF Approved Gi. It will be checked prior to the fight. It is mandatory for every player to bring a white kimono and a blue kimono.</p> <p>Article (2): Each competitor taking part in the JJPC events is obliged to have the official logo of the club sewn on the back of his GI.</p>	<p>المادة (1): يتعين على جميع اللاعبين التنافس بارتداء بدلة Gi المعتمدة من اتحاد الإمارات للجوجيتسو. وسيجري فحصها قبل القتال. ويتعين على كل لاعب إحضار كيمونو أبيض وكيمنونو أزرق.</p> <p>المادة (2): يُلزم كل متنافس يشارك في فعاليات بطولة كأس رئيس الدولة للجوجيتسو بأن يكون الشعار الرسمي للنادي مخططاً على ظهر بدلة Gi.</p>
- UAE flag on the right arm	علم دولة الإمارات العربية المتحدة على النراع الأيمن
- UAEJJF logo on the left chest	شعار اتحاد الإمارات للجوجيتسو على الجانب الأيسر من الصدر



<p>Article (3): All players are responsible for bringing one red belt, and one blue belt with the measurement according to the rules.</p>	<p>المادة (3): يتحمل جميع اللاعبين المسؤولية عن إحضار حزام واحد أحمر، وحزام واحد أزرق مع القياس وفقاً للقواعد.</p>
<p>Article (4): On all advertising spaces, it is strictly prohibited to promote tobacco, alcohol, any substances listed in the doping code, or any product or service contrary to public morals.</p> <p>- Detailed information is available at www.uaejjf.org.</p>	<p>المادة (4): يحظر تماماً الترويج للتبغ، والخمور، وأي مادة أخرى مُدرجة في قانون تعاطي المخدرات أو أي منتجات أو خدمات تخالف الآداب العامة على كافة الأماكن المُخصصة للإعلان.</p> <p>تتوافر معلومات مفصلة على الموقع الإلكتروني www.uaejjf.org.</p>
<p>Article (5): If one or more athletes fail to follow any the Gi rules above, their will be penalized for 1 penalty on the current team contest. If the offense(s) persist(s) for the next contest, the player shall be penalized again. Players must strictly follow the image above. No exceptions will be made!</p>	<p>المادة (5): في حالة عدم اتباع قواعد بمله Gi المذكورة أعلاه من لاعب واحد أو أكثر، تُفرض عقوبة واحدة في مسابقة الفرق الحالية في حالة استمرار المخالفة (المخالفات) للمسابقة التالية، تُفرض عقوبة على اللاعب مرة أخرى. ويتعين على اللاعبين اتباع الصورة أعلاه بشكل صارم. ولن تكون هناك أي استثناءات!</p>
<p>CHAPTER 7</p>	<p>الفصل (7)</p>
<p>VAR REGULATIONS</p>	<p>لوائح حكم الفيديو المساعد</p>
<p>Article (1): When employing video refereeing, the system will be as follows: the mat referee has the option at any point to pause the match and signal for a video to be displayed to give him an additional point</p>	<p>المادة (1): في حالة استخدام تقنية الفيديو في التحكيم، سيكون النظام على النحو التالي: يحق لحكم البساط في أي وقت إيقاف المباراة وإعطاء إشارة لعرض الفيديو لإعطائه نقطة مرجعية إضافية في القرارات المتعلقة أو التي تم اتخاذها مسبقاً.</p>

of reference in outstanding or previously made decisions.	
Article (2): When using a video system, the two referees will be both situated in the video replay area. If both sides agree that a decision should be overturned, one of them will contact the mat referee with their decision via radio and he will sign the new points appropriately.	المادة (2): عند استخدام نظام الفيديو، يقف كلا الحكمان المساعدان في منطقة إعادة تشغيل الفيديو. وإذا اتفق الحكمان المساعدان على إلغاء القرار، يتصل أحدهما بحكم البساط لإبلاغه بقرارهما عن طريق نظام الاتصال وسيشير إلى النقاط الجديدة حسب الاقتضاء.
7.1 Coach Challenge Procedure	1-7 إجراء الاعتراض من المدرب
Article (3): If the coach spots a mistake, he must stand up immediately. The referee shall announce the stoppage of the fight when the athletes are in a stable position. The coach must clearly describe what he wants to challenge. The referee will then check the situation using the video assistant.	المادة (3): إذا اكتشف المدرب أي خطأ، يتعين أن يقف على الفور. يعلن الحكم وقف المباراة عندما يكون اللاعبان في موقف ثابت. يتعين على المدرب وصف ما يريد أن يعترض عليه بوضوح. سيتحقق الحكم بعد ذلك من الحالة باستخدام مساعد الفيديو.
Article (4): If the challenge is positive, the decision must be changed accordingly, and the coach shall keep his right to request once again a new challenge.	المادة (4): إذا كان الاعتراض صحيحاً، يتعين تغيير القرار وفقاً لذلك، ويحتفظ المدرب بالحق في اعتراض آخر.
Article (5): If the challenge is negative, the coach shall lose the right to request a new challenge on the current match.	المادة (5): إذا كان الاعتراض خطأً، يخسر المدرب الحق في أي اعتراض جديد في المباراة الحالية.
Article (6): The challenge is a tool reserved strictly for the coach. In case the fighter challenges a referee's decision, the fighter shall be penalized.	المادة (6): الاعتراض هو أداة مخصصة بصورة حصرية للمدرب. وفي حالة اعتراض اللاعب على قرار الحكم، تُفرض عقوبة على اللاعب.
CHAPTER 8	الفصل (8)
COACHING	التدريب:
Code of behavior of coaches as defined in the UAEJF Regulations will be strictly observed, including the dress code.	سيتم الالتزام بقواعد سلوك المدربين بشكل صارم على النحو المحدد في لوائح اتحاد الإمارات للجوجيتسو، بما في ذلك قواعد الزي.
Article (1): Coaches are not allowed to speak with the referee during the fights.	المادة (1): لا يُسمح للمدربين بالتحدث مع الحكام أثناء المباريات.
Article (2): Coaches are not allowed to speak with the coach of the other team during the fights.	المادة (2): لا يُسمح لأي مدرب بالتحدث مع مدرب الفريق الآخر أثناء المباريات.
Article (3): Coaches are not allowed to say any bad word while coaching their athletes.	المادة (3): لا يُسمح للمدربين بالتلفظ بأي كلمات بذيئة عند تدريب اللاعبين. كما لا يُسمح لهم بالتلفظ بأي كلمات بذيئة للاعبين الآخرين، أو الموظفين، أو الحكام.

Neither for the other player or staffs and referees.	
Article (4): If coaches persist with such behavior, her/his UAEJFF Accreditation will be taken away for the day. If the coach still persists with this behavior from outside the competition area, she/he could be penalized further.	المادة (4): في حالة استمرار أي مدرب في مثل هذا السلوك، يُسحب منه اعتماد اتحاد الإمارات للجوجيتسو لهذا اليوم. وفي حالة استمرار المدرب في هذا السلوك خارج منطقة المنافسة، سيتعرض للمزيد من العقوبات.
CHAPTER 9	الفصل (9)
RIGHT TO CHANGE	حق التغيير
Article (1): UAEJFF has the right to implement any modification to the format of the competitions, or to adapt any regulation as it seems suitable. Any change to the rules/regulations must be informed prior to its application.	المادة (1): يحق لاتحاد الإمارات للجوجيتسو إجراء أي تعديل على شكل المسابقات، أو مواءمة أي لوائح حيثما يبدو مناسباً. ويتعين الإبلاغ بأي تغيير على القواعد/ اللوائح قبل التطبيق.